Bản dịch mới KINH THÁNH CÔNG GIÁO HOA KỲ
Sẽ được phát hành Thứ Tư Lễ Tro 10/2/2027
(CATHOLIC AMERICAN BIBLE – CAB)

Bản dịch Kinh Thánh mới mời gọi các tín hữu bước vào cuộc gặp gỡ sâu sắc hơn với Lời hằng sống của Thiên Chúa

WASHINGTON, DC *(23/11/2026)*- Hội đồng Giám mục Công giáo Hoa Kỳ (USCCB) thông báo rằng ấn bản ***Kinh Thánh Công giáo Hoa Kỳ (Catholic American Bible - CAB)*** sẽ được phát hành vào Thứ Tư Lễ Tro, ngày 10 tháng 2 năm 2027.

Lần đầu tiên sau hơn năm mươi năm, một bản dịch Kinh Thánh duy nhất sẽ được sử dụng làm nền tảng cho việc học hỏi cá nhân, cầu nguyện, giáo lý và công bố Lời Chúa trong Phụng vụ Thánh.

Sau hơn mười năm được một nhóm học giả biên soạn kỹ lưỡng, bản dịch Kinh Thánh sắp tới này đã được Tòa Thánh phê chuẩn để sử dụng trong phụng vụ, đồng thời sẽ ***thay thế ấn bản *New American Bible, Revised Edition* (NABRE)*** – bản dịch đã đồng hành cùng Giáo hội trong suốt hơn 50 năm qua.

Đức Giám mục Juan Miguel Betancourt, SEMV, Chủ tịch Tiểu ban Dịch thuật Kinh Thánh thuộc Hội đồng Giám mục Công giáo Hoa Kỳ (USCCB), cho biết: *"Bản dịch mới này rất dễ đọc thành tiếng và dễ hiểu khi lắng nghe, nhưng vẫn không làm mất đi vẻ đẹp ngôn từ của Kinh Thánh, Dù là cha mẹ đọc cho con cái nghe, giáo lý viên soạn bài tập, hay một nhóm học hỏi Kinh Thánh tại giáo xứ đang họp mặt, thì tất cả mọi người đều sẽ cùng dựa trên một nền tảng chung. Tôi hy vọng rằng khi được đưa vào sử dụng trên khắp Hoa Kỳ, bản dịch mới này sẽ khơi dậy lòng trân trọng mới đối với Lời Chúa trong đời sống và sứ mạng của Giáo hội, đồng thời dẫn đưa mọi người đến gặp gỡ Chúa Giêsu – Ngôi Lời đã trở nên người phàm."*

Khi ngôn ngữ tiến hóa, những từ ngữ được sử dụng từ một thế hệ trước có thể trở nên khó hiểu hoặc mang những ý nghĩa mới. Mặc dù việc giữ lại một số từ ngữ và cụm từ quen thuộc là điều cần thiết để giáo huấn, thậm chí là khơi gợi suy tư cho độc giả, nhưng các bản dịch vẫn cần được cập nhật định kỳ. Bản dịch CAB tận dụng những công trình nghiên cứu học thuật tốt nhất hiện có—được xây dựng dựa trên hàng thế kỷ nghiên cứu chi tiết về khảo cổ học và các bản thảo—nhằm giúp độc giả hiểu được ý nghĩa nguyên thủy của văn bản.

Hiện nay, các bài đọc được công bố trong Thánh lễ dựa trên một phiên bản cũ hơn của bộ Kinh Thánh **New American Bible* (NAB),* nên không phải lúc nào cũng trùng khớp với bản Kinh Thánh mà nhiều người Công giáo đang sử dụng tại nhà. Sách Bài đọc (lectionary) dùng trong Thánh lễ cũng đang trong quá trình sửa đổi, với trọng tâm là lấy bản CAB làm văn bản nền tảng.

Các nhà xuất bản được cấp phép chính thức ***(có tên trong danh sách tại www.usccb.org và catholic.bible)*** hiện đã được phép nhận đơn đặt hàng trước; các đơn hàng này sẽ được hồi báo ngay khi văn bản của bản dịch CAB được phát hành vào Thứ Tư Lễ Tro, ngày 10 tháng 2.

Đức Giám mục Betancourt chia sẻ: *"Việc đón nhận cuốn Kinh Thánh này vào Thứ Tư Lễ Tro, thời điểm bắt đầu Mùa Chay, mang một ý nghĩa đặc biệt. Mùa Chay là khoảng thời gian dành riêng để trở về với Chúa, và còn cách khởi đầu nào tốt hơn là bắt đầu với Lời Chúa?"*

Mời xem thông tin tiếng Anh nơi đường dẫn https://www.usccb.org/news/2026/new-bible-translation-invites-faithful-deeper-encounter-living-word-god

Giuse Đặng Văn Kiếm